

TESL Canada Federation/Fédération TESL du Canada

President/Président

Virginia Christopher

Vice-President/Vice-président

Shailja Verma

Past President/Présidente sortante

Maureen Sargent

Secretary/Secrétaire

Christine Bertram

Treasurer/Trésorier

Jennifer Pearson Terell

Members at Large/Membres conseillers

Jacquelyne Lord

Bill McMichael

Jennifer St. John

Angela Schinas

Debby Yeager-Woodhouse

Executive Director/Directrice exécutive

Carol May

TESL Canada Representatives/**Représentants**

Elaine Hurlburt (TESL Yukon)

Jennifer Pearson Terell (BC TEAL)

Shaheen Murji (ATESL)

Joyce Vandall (SCENES)

Diana Turner (TESL Manitoba)

Shailja Verma (TESL Ontario)

Yasmin Ojah (TESL New Brunswick)

Norma MacSween (TESL Nova Scotia)

Paula Clark (TESL PEI)

Ruth Hungerland (TESL

Newfoundland /Labrador)

Address all correspondence to/Adresser toute correspondance à:

TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada

PO Box 44105

Burnaby, BC V5B 4Y2

Fax/Telephone: (604) 298-0312; 1-800-393-9199

E-mail: admin@tesl.ca

Web site: www.tesl.ca

Acknowledgments/Remerciements

This publication is funded in part by the Language Acquisition Development Program of the Official Languages in Education Directorate, Canadian Heritage, under its program to encourage the dissemination of information on the teaching and learning of English and French as second languages. The University of Manitoba has also contributed to the *TESL Canada Journal* with institutional and professional support.

Cette publication est partiellement subventionnée par le programme de perfectionnement linguistique de la direction générale des langues officielles dans l'enseignement du patrimoine canadien, selon les termes de son programme qui vise à favoriser la diffusion de l'information sur l'enseignement et l'apprentissage du français et de l'anglais, langues secondes. La University of Manitoba a également contribué à la *Revue TESL du Canada* par son appui institutionnel et professionnel.

©TESL Canada Federation, 2004

ISSN 0826-435X

Printed in Canada

TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada

Editorial Board/Comité de rédaction

Editors/Rédacteurs en chef

Sandie Kouritzin, University of
Manitoba

Seonaigh MacPherson, University of
Manitoba

Review Board/Comité consultatif

Patricia Balcom (TESL New
Brunswick)

Gulbahar Beckett (UBC)

Barbara Burnaby (Memorial
University)

Liying Cheng (Queen's University)

Nicholas Collins (BC TEAL)

Ellen Cray (TESL Ontario)

Tracey Derwing (ATESL)

Norman Diffey (TESL Ontario)

Patricia Duff (BC TEAL)

Margaret Early (UBC)

Nick Elson (TESL Ontario)

Ruth Epstein (SCENES)

Leigh Faulkner (Ritsumeikan, Japan)

Hannah Friesen (University of
Manitoba)

Antoinette Gagné (University of
Toronto)

Sheena Gardner (BAAL, UK)

Sylvia Helmer (Simon Fraser
University)

Jim Hu (Okanagan University
College)

Jane Jackson (Chinese University of
Hong Kong)

Sharon Lapkin (University of Toronto)

Michael Lessard-Clouston (Kwansei
Gakuin, Japan)

Guofang Li (UBC)

Xiaoping Liang (USC Long Beach, CA)

Lisa Li (University of Alberta)

Hedy McGarrell (Brock University)

Tim MacKay (TESL Manitoba)

Heather McIntosh (University of
Manitoba)

William McMichael (UBC)

David Mendelsohn (York University)

Kris Mirski (UBC)

Brian Morgan, York University

Suwanthie Motha (University of
Maryland, College Park)

Murray Munro (Simon Fraser
University)

Garold Murray (Tokai University,
Japan)

Joanne Pettis (TESL Manitoba)

Ellen Pilon (TESL New Brunswick)

Ming-Ming Pu (University of Maine
at Farmington)

Anna Marie Robinson (TESL New
Brunswick)

Hetty Roessingh (University of
Calgary)

Marian Rossiter (ATESL)

Penthes Rubrecht (SCENES)

Maureen Sargent (St. Mary's
University)

Virginia Sauvé (ATESL)

Ling Shi (UBC)

Tony Silva (Purdue University)

Karen Smith (University of Manitoba)

John Smith (Kwansei Gakuin, Japan)

Jennifer St. John (University of
Ottawa)

Mark Tepunga (Ritsumeikan, Japan)

Kelleen Toohey (Simon Fraser
University)

Carolyn E. Turner (McGill University)

Diana Turner (University of Manitoba)

Kim Hughes Wilhelm (TESOL Illinois)

Guest Reviewers

Peter Nunoda (University of
Manitoba)

Pat Sadowy (University of Manitoba)

Alister Cumming (University of
Toronto)

Bernie Mohan (UBC)

Advertising Correspondence/Annonces publicitaires

Executive Director
TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada
PO Box 44105
Burnaby, BC V5B 4Y2
Telephone and Fax: (604) 298-0312; 1-800-393-9199
E-mail: admin@tesl.ca

Editorial Correspondence/Correspondance aux éditeurs

Dr. Sandie Kouritzin or Dr. Seonaigh MacPherson, Editors
TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada
230 Faculty of Education
University of Manitoba
Winnipeg, MB, Canada, R3T 2N2
E-mail: teslcan@ms.umanitoba.ca

The *TESL Canada Journal* is indexed in Canadian Education Index.
La *Revue TESL du Canada* est répertoriée dans le *Répertoire canadien sur l'éducation*.

TESL Canada Organizations/Organisations du TESL Canada**Yukon**

c/o Elaine Hurlburt
Box 5403
Haines Junction, Yukon Y0B 1L0

Alberta

c/o Department of Educational Psychology
6-102 Education Centre North
University of Alberta
Edmonton, AB T6G 2G5

Manitoba

TESL Manitoba Membership
c/o Manitoba Teachers' Society
191 Harcourt Street
Winnipeg, MB R3J 3H2

New Brunswick/Nouveau-Brunswick

c/o TESL Certification
Faculty of Arts
University of New Brunswick
PO Box 5050
Saint John, NB E2L 4L5

British Columbia/**Colombie-Britannique**

BC TEAL Membership
201 - 640 West Broadway
Vancouver, BC V5Z 1G4

Saskatchewan

SCENES Membership
PO Box 176
Lunsden, SK S0G 3C0

Ontario

TESL Ontario Membership
27 Carlton Street, Ste 405
Toronto, ON M5B 1L2

Nova Scotia/Nouvelle-Écosse

TESL Nova Scotia Membership
PO Box 36068
Halifax, NS B3J 3S9

Newfoundland/Labrador/Terre-Neuve

TESL NFLD/LAB Membership
PO Box 254, Station C
St. John's, NF A1C 6K1

Editorial Policy

TESL Canada Journal, established in 1984, is a fully refereed journal for practicing teachers, teacher educators, graduate students, and researchers. It is published twice yearly. *TESL Canada Journal* invites the submission of unpublished manuscripts concerning diverse aspects of the teaching and learning of ESL/EFL/SESD, including syllabus and curriculum design, testing and evaluation, psycholinguistics, applied linguistics, teacher training, methodology, and computer-assisted language learning.

Categories of Publication

Full-length Articles. Manuscripts should normally not exceed 20 double-spaced, 12-point, typed pages, including References. A maximum 150-word abstract should be included. To facilitate the review process, send your manuscript to the address under **Editorial Correspondence** on the previous page by either: (a) e-mail attachment with hard copy to follow, or (b) diskette with hard copy included. The name(s) of the author(s) should not appear on the manuscript. A maximum 75-word biographical note should be included separately. Articles are submitted for blind review to three readers.

In the Classroom. *TESL Canada Journal* features theoretically grounded descriptions of teaching techniques or activities. Articles should specify audience (age, proficiency level), materials, and procedure. Manuscripts should not exceed 10 double-spaced, 12-point, typed pages. A maximum 150-word abstract should be included. Send your manuscript by either: (a) e-mail attachment with hard copy to follow, or (b) diskette with hard copy included. The name(s) of the author(s) should not appear in the manuscript. A maximum 75-word biographical note should be included separately. Articles are submitted for blind review to three readers.

Perspectives. Submissions to this section are of the following types: (a) reactions of readers to articles and reviews published in the journal and the replies of authors to whom the comments are addressed (if forthcoming); (b) viewpoints and opinions expressed in the form of a report, commentary, or interview on issues or topics of current interest; (c) the text of plenary keynote addresses. Manuscripts are submitted by either: (a) e-mail attachment and hard copy to follow, or (b) diskette and hard copy included. The name(s) of the author(s) should not appear in the manuscript. A maximum 75-word biographical note should be included separately. Articles are submitted for blind review to three readers.

Reviews. *TESL Canada Journal* publishes reviews of print and nonprint materials for the teaching and learning of ESL. These include books, audiotapes, videotapes, films, slides, and software. *TESL Canada Journal* welcomes independent evaluative reviews of publications relevant to TESL professionals.

Required Style

References, bibliographies, and citations in text must conform to guidelines set forth in the *Publication Manual of the American Psychological Association* (Fifth Edition).

Manuscript Changes

The Editors reserve the right to make minor editing changes without prior consultation with the author(s). Authors will be contacted regarding any major editing or revisions.

Languages of Publication

English and French.

Politique de la Rédaction

Fondée en 1984, la *Revue TESL du Canada* est une revue avec comité de lecture anonyme pour les enseignants en ALS, les formateurs d'enseignants, les étudiants des deuxième et troisième cycles et les chercheurs. La revue publie deux numéros par année. La *Revue TESL du Canada* accepte les manuscrits inédits touchant les domaines relatifs aux divers aspects de l'enseignement de l'anglais langue seconde, l'anglais langue étrangère et l'anglais standard comme second dialecte, y compris la conception des programmes de cours, les examens et l'évaluation, la psycholinguistique, la linguistique appliquée, la formation des enseignants, la méthodologie et l'apprentissage assisté par ordinateur.

Catégories de publications

Articles de fond. Les manuscrits, y compris les références, ne devraient pas, normalement, dépasser 20 pages dactylographiées à double interligne avec une police de caractère de 12 points. Un résumé ne comptant pas plus de 150 mots devrait accompagner le manuscrit. Dans le but de faciliter le processus de révision, veuillez envoyer votre manuscrit soit par courriel comme pièce jointe (en faisant suivre une copie imprimée), soit sur disquette en incluant une copie imprimée. Faites parvenir votre manuscrit à l'adresse sous la section **Correspondance aux éditeurs** à la page 3. N'inscrivez pas le nom de l'auteur ou des auteurs sur le manuscrit. Veuillez inclure des notes biographiques d'une longueur maximale de 75 mots sur une page à part. Les articles seront évalués par trois lecteurs qui ne connaîtront pas l'identité de l'auteur.

En classe. La *Revue TESL du Canada* présente des descriptions, fondées sur la théorie, de techniques ou d'activités d'enseignement. Ces textes devraient donner des précisions sur l'âge et la compétence des étudiants dont il s'agit, ainsi que sur les procédures et le matériel employé. Les manuscrits ne doivent pas dépasser 10 pages dactylographiées à double interligne avec une police de caractère de 12 points. Un résumé ne comptant pas plus de 150 mots devrait accompagner le manuscrit. Veuillez envoyer votre manuscrit soit par courriel comme pièce jointe (en faisant suivre une copie imprimée), soit sur disquette en incluant une copie imprimée. N'inscrivez pas le nom de l'auteur ou des auteurs sur le manuscrit. Veuillez inclure des notes biographiques d'une longueur maximale de 75 mots sur une page à part. Les articles seront évalués par trois lecteurs qui ne connaîtront pas l'identité de l'auteur.

Perspectives. Cette section est consacrée à trois types d'articles: (a) la réaction des lecteurs aux articles et aux comptes rendus qui ont paru dans la revue et, le cas échéant, la réponse des auteurs auxquels les lecteurs s'adressent; (b) des opinions et des points de vue présentés sous forme de comptes rendus, de chroniques, ou d'entrevues touchant des sujets d'actualité; et (c) les discours de séances plénières. Faites-nous parvenir votre manuscrit soit par courriel comme pièce jointe (en faisant suivre une copie imprimée), soit sur disquette en incluant une copie imprimée. N'inscrivez pas le nom de l'auteur ou des auteurs sur le manuscrit. Veuillez inclure des notes biographiques d'une longueur maximale de 75 mots sur une page à part. Les articles seront évalués par trois lecteurs qui ne connaîtront pas l'identité de l'auteur.

Comptes rendus. La *Revue TESL du Canada* publie des comptes rendus de matériel adapté à l'enseignement et l'apprentissage de l'anglais langue seconde. Ce matériel peut être constitué de livres, de cassettes audio et vidéo, de films, de diapositives ou

de didacticiels. La *Revue TESL du Canada* encourage la soumission de comptes rendus critiques portant sur les publications qui sont pertinentes aux professionnels de TESL.

Exigences de la présentation

La présentation des références, des bibliographies et des citations doit être conforme aux exigences du manuel *The Publication Manual of the American Psychological Association* (5^e édition).

Révision des manuscrits

Les éditeurs se réservent le droit d'apporter des corrections mineures aux manuscrits sans consulter l'(les) auteur(s) au préalable. En cas de révisions ou de changements majeurs, le ou les auteurs seront contactés.

Langues de publication

Français et anglais.

Master's Program in TESL

Mount Saint Vincent University, in co-operation with Saint Mary's University, offers the **Master of Education in Curriculum Studies: TESL** program beginning September 2005. Students can complete the full-time degree in eight months, or on a part-time basis.

Program information and admission requirements are available online at www.msvu.ca/education under **Curriculum Studies**.

The application deadline is **January 31, 2005**. Applications are available online at www.msvu.ca/apply_online.

For more information, please contact Faith Roach at faith.roach@msvu.ca or toll-free at 1-877-433-2889.

Discover the difference.

GO



Excellence • Innovation • Discovery

www.msvu.ca

Contents/Matières

i, iv From the Editors/Un mot des éditrices

Articles

- 1 The "Third Place": Investigating an ESL Classroom Interculture
Xuemei Li and Anita Girvan
- 16 A Review of the Reading Section of the TOEIC
Manami Suzuki and Carolina Daza
- 25 Learning to Live and Study in Canada: Stories of Four
EFL Learners from China
Yi Li
- 44 Teacher-Prepared Materials: A Principled Approach
Hetty Roessingh and Carla Johnson
- 64 What Four Skills? Redefining Language and Literacy Standards
for ELT in the Digital Era
Heather Lotherington

In the Classroom/En classe

- 78 Integrating New Technologies into Language Teaching:
Two Activities for an EAP Classroom
Subhadra Ramachandran

Tales From the Trenches/Récits des tranchées

- 90 How can I hear your voice when someone else is speaking for you?
An Investigation of the Phenomenon of the Classroom
Spokesperson in the ESL Classroom
Janet MacLennan

Book Reviews/Comptes rendus

- 97 Lexical Phrases and Language Teaching by James R. Nattinger &
Jeanette S. DeCarrico
Ellen Pilon
- 98 *Language Testing* by Tim McNamara
Jennifer St. John

- 100 *Negotiating Bilingual and Bicultural Identities: Japanese Returnees
Betwixt Two Worlds* by Yasuko Kanno
Christine Wihak

Publications Received

*Reading Acquisition in India: Models
of learning and dyslexia*, Purushottam
G. Patel, 2004.

Word for word, Stewart Clark and
Graham Pointon, 2003.

Language learning: A lifelong process,
Joseph Foley and Linda Thompson,
2003.

*Washback in language testing:
Research contexts and methods*, Liying
Cheng, Yoshinori Watanabe and
Andy Curtis, 2004.

*Processing instruction: Theory,
research, and commentary*, Bill
VanPatten, 2004.

The Internet and young learners,
Gordon Lewis, 2004.

*Non-western educational traditions:
Indigenous approaches to educational
thought and practice*, Timothy
Reagan, 2005.

Vocabulary, John Morgan and Mario
Rinvoluceri, 2004.

Creative poetry writing, Jane Spiro,
2004.

*Putting language into
practice—Beginner*, B. Vizard and C.
Vizard, 2002; *Putting language into
practice—Intermediate*, B. Vizard and
C. Vizard, 2002; *Putting language
into practice—advanced*, B. Vizard
and C. Vizard, 2002.

A Word From the Editors

Five years ago, on the eve of the millennium, a small group of TESL academics (including one of the current editors who was considering undertaking this work and who was honored to be allowed to participate) gathered together and discussed possible future directions for the editors of *TESL Canada Journal*, for the journal itself, and for TESL Canada as an organization (Volume 17, No. 1, Winter 1999). As none of the editors possessed a laptop computer, this small group of academics made scratch notes on paper napkins over lunch at the University of Manitoba's Faculty Club, which culminated in the Editors' Wish List for the 21st Century. It has been five years, marked by many changes, including one retirement and then another, one new co-editor and then another, and on a national level the CLB, professional standards, and institutional certification. On an international level, we have seen changes in the past five years that have affected us as professionals and Canadians: growing digitization, increasing internationalization/globalism, 9/11, the War on Terror (or the War of Terror, depending on your point of view), the Western fascination with fiscal accountability, and the murmurings of Eastern disengagement with the West.

So it might be interesting for a moment to consider how that Wish List has fared in the last five years. Have the years been marked by anything other than graying hair and diminishing eyesight (for which multiple readings of manuscripts is largely responsible)?

We have not yet managed a one-to-two-month turn-around time for articles, although we have survived many organizational impulses, including our "new" return to an "old" reviewer organizational structure in the effort to draw new people into our review process. Trying to keep us on schedule, our editorial assistant Jenn Bevacqua has become a master of the gentle nudge, the little reminder letters she sends out to reviewers periodically: reminders that our journal lives or dies by the quality and timeliness of our reviews. We are starting to accumulate articles, and the theme issue idea has been tried and replaced by our current pursuit of financial support that would enable us to produce a yearly theme issue in addition to the two regular issues. Dr. Mathews has returned, teamed with Chen Chun-tian, to inaugurate this initiative (and to remind us all how much we miss his editorial wisdom and guidance and long for days gone by).

The electronic equipment we are using has been updated many times through monies forwarded by Canadian Heritage and contributions from the University of Manitoba's Faculty of Education. This has become a particular issue as our journal manuscripts are now largely handled in cyberspace, an initiative begun by Drs. Mathews and Kidd when they

decided TCJ would become one of the first international journals to accept manuscripts by e-mail attachment. The result has been twofold: the editors can access their work from home (and thus never escape from it), and much less paper has been wasted.

We are working toward the professional development of reviewers and streamlining our review process, but it is an uphill climb. Cutbacks and gaps in the language education system everywhere have meant that we are all (editors and reviewers alike) in over our heads, dog-paddling like crazy just to keep teaching and learning, much less reviewing and editing manuscripts. We like to think, however, that the changes in format—more Perspectives, the Tales from the Trenches—have broadened our readership and enhanced our accessibility.

We have made other changes. Although we receive virtually no French-language submissions, we are making a concerted effort to include the French language by translating the editorials and abstracts. We are taking a more active role in advocating for heritage and minority languages. TESL Canada has provided leadership in the development of professional standards. We are changing in that we now recognize our own professional knowledge and our own professionalism—even if many outside the profession still believe that anyone who can speak English can teach it. All in all, many things have changed, mostly for the better.

And some things—like the *TESL Canada Journal* cover—have not changed at all until today. We proudly launch our new cover, designed by an ESL student in Canada (because that is what we are all about) and featuring the logo of our national organization. As editors, we were members of the group that reviewed the submissions, and we were amazed at the talent represented in those submissions. We hope in the inside pages to live up to the promise of excellence represented by the new cover.

In this issue, we think we have lived up to that promise. Depending on readers' interest, this issue could be seen to be about viewing new technologies from various perspectives (Roessingh & Kover, Ramachandran, Lotherington), perceptions of and/or redefining our practice (Li, Daza, & Suzuki), the shifting understandings of inter/culture and classroom culture(s) (Girvan & Li; MacLennan), or about best practices (Roessingh & Kover, Girvan & Li). From our perspective, it is about who we are, what we do, why we do it, what we think about what we're doing, and how [well] we do it in Canada in the first five years of the millennium. From our perspective, you're looking pretty good. It is our privilege to serve such a worthy audience.

Sandra G. Kouritzin
Seonaigh MacPherson

Errata

In the Spring 2004 issue (Volume 21, No. 2), Jérémie Séror's name was inadvertently changed to Jérémie Séron both in the table of contents and on page 116. We apologize.

In the winter 2003 issue (Volume 21, No. 1), we omitted the following biographical note:

Toshiyuki Takagaki is an associate professor of English at Onomichi University, Hiroshima. He has conducted research on bilingualism and TESOL in Japan, the United States, and Canada. He can be reached at ttakagaki@hotmail.com

Un mot des éditrices

Il y a cinq ans, à la veille du nouveau millénaire, quelques universitaires TESL se sont rencontrés pour discuter d'orientations possibles que pourraient adopter les éditeurs de la *Revue TESL Canada*, la Revue elle-même et l'organisation TESL Canada (Volume 17, No. 1, Hiver 1999). Ce groupe comprenait un des éditeurs actuels qui pensait entreprendre ce travail et qui a été honoré de pouvoir y participer. Puisque aucun des éditeurs ne possédait un ordinateur portable, le groupe a griffonné des notes sur des serviettes de table pendant leur dîner au Faculty Club de la University of Manitoba ; de ces brouillons est née la liste de ce que les éditeurs désiraient voir s'accomplir au XXI^e siècle. Mains changements ont eu lieu pendant ces cinq dernières années, y compris deux prises de retraite et l'arrivée de deux nouveaux co-éditeurs, et sur le plan national, les Niveaux de compétence linguistique canadiens, des normes professionnelles et l'accréditation institutionnelle. À l'échelle internationale, nous avons été les témoins de changements qui nous ont affectés en tant que spécialistes et en tant que Canadiens : le développement de la numérisation, l'accroissement de la mondialisation et de l'internationalisme, l'attentat terroriste du 11 septembre 2001, la guerre à la terreur (ou la guerre *de* la terreur, selon votre point de vue), la passion de l'Occident pour la responsabilisation fiscale et des échos d'un désengagement de l'Orient par rapport à l'Occident.

Il serait donc intéressant d'évaluer dans quelle mesure les désirs des éditeurs ont été réalisés dans les cinq dernières années. Les années ont-elles été marquées par d'autres événements que le grisonnement et l'appauvrissement de la vue (attribuable en grande partie à la lecture de manuscrits)?

Nous n'avons pas encore réussi à atteindre un délai d'exécution d'un ou deux mois pour les articles ; par contre, nous avons survécu à plusieurs élans organisationnels, y compris une nouvelle structure visant à intégrer de nouvelles personnes au processus de révision. Au cours de ses efforts pour nous faire coller à notre calendrier, notre adjointe à la rédaction Jenn Bevacqua est passée maître dans la rédaction de notes de rappel qu'elle envoie aux évaluateurs pour leur rappeler que notre journal dépend de la qualité et du caractère opportun de nos critiques de livres. Nous avons commencé à accumuler des articles, mais l'idée un numéro à thème a été remplacée par la recherche actuelle d'un appui financier qui nous permettrait de publier un numéro à thème à chaque année, en plus des deux numéros réguliers. Dr. Mathews est de retour, accompagné de Chen Chuntian, pour instaurer cette initiative (et pour nous rappeler combien nous aimerions encore pouvoir, comme par le

passé, profiter de ses connaissances et de ses conseils en matière de rédaction).

Notre équipement électronique a été mis à jour à plusieurs reprises grâce à des fonds provenant du ministère du Patrimoine canadien et de la faculté d'éducation de la University of Manitoba. Nos manuscrits sont maintenant en grande partie traités par le biais de l'Internet ; cette procédure a été initiée par Dr. Mathews et Dr. Kidd qui avaient décidé que la Revue TESL Canada serait une des premières revues internationales à accepter des manuscrits envoyés par courriel comme pièces jointes. Par conséquent, les éditeurs ont accès à leur travail à partir de la maison (et ne peuvent donc jamais y échapper) et l'on gaspille beaucoup moins de papier.

Nous consacrons beaucoup d'efforts au développement professionnel de nos évaluateurs et au traitement accéléré des articles soumis, mais nous faisons face à de nombreux obstacles. Des coupures budgétaires et des lacunes dans le système d'enseignement des langues font en sorte que nous sommes surmenés au point où l'enseignement et la recherche ne nous laissent plus le temps de critiquer ou d'éditer des manuscrits. Toutefois, nous croyons que les modifications que nous avons apportées à la revue – l'agrandissement de la section Perspectives et l'ajout de Récits des tranchées – ont élargi l'ensemble de nos lecteurs et nous ont rendus plus accessibles.

Nous avons effectué d'autres changements. Même si nous ne recevons pour ainsi dire aucune soumission en français, nous essayons d'intégrer cette langue en traduisant les chroniques éditoriales et les résumés d'articles. Nous adoptons un rôle plus actif dans la promotion des langues minoritaires et patrimoniales. TESL Canada a été chef de file dans le développement des normes professionnelles. Nous nous transformons dans le sens que nous prenons conscience de notre caractère et de nos connaissances professionnels – même si plusieurs personnes de l'extérieur persistent à croire que n'importe quel locuteur d'anglais peut enseigner cette langue. En somme, beaucoup de choses ont changé et pour la plupart, les changements ont été positifs.

D'autres choses – la couverture de la *Revue TESL Canada* par exemple – changent pour la première fois. C'est avec grande fierté que nous publions, pour la première fois, un numéro avec notre nouvelle couverture conçue par un étudiant ALS au Canada et où figure le logo de notre organisation nationale. Dans notre rôle d'éditrices, nous avons fait partie du groupe qui a évalué les soumissions et nous avons été éberluées par la qualité de celles-ci. Nous souhaitons que les textes seront à la hauteur du niveau d'excellence que représente cette nouvelle couverture.

Nous estimons que ce numéro atteint effectivement ce niveau d'excellence. Suivant les intérêts de nos lecteurs, ce numéro pourrait porter sur les nouvelles technologies abordées de divers points de vue (Roessingh & Ko-

ver ; Ramachandran ; Lotherington), les perceptions de notre profession, ou la redéfinition de celle-ci (Li ; Daza ; Suzuki), l'évolution des connaissances sur les cultures et l'interculturel en salle de classe (Girvan & Li ; MacLennan) ou bien les pratiques exemplaires (Roessingh & Kover; Girvan & Li). Selon nous, ce numéro traite de qui nous sommes, ce que nous sommes, pourquoi nous oeuvrons dans notre domaine, notre avis sur notre profession et la qualité de notre performance au Canada dans les cinq premières années du nouveau millénaire. Nous estimons que notre profession se porte bien et nous considérons que c'est un privilège que d'être au service de lecteurs comme vous.

*Sandra G. Kouritzin
Seonaigh MacPherson*

Errata

Dans le numéro paru au printemps 2004 (Volume 21, No. 2), le nom de Jérémie Séror a, par mégarde, été changé en Jérémie Séron dans la table des matières et à la page 116. Nous nous en excusons.

Dans le numéro paru à l'hiver 2003 (Volume 21, No. 1), nous avons omis la notice biographique suivante : Toshiyuki Takagaki est professeur agrégé d'anglais à Onomichi University à Hiroshima. Sa recherche a porté sur le bilinguisme et TESOL au Japon, aux Etats-Unis et au Canada. Vous pouvez communiquer avec lui au ttakagaki@hotmail.com